

Đã được đưa ra bởi Hội đồng ICOMOS tại kỳ họp lần thứ 11 tại Sofia, tháng 10- 1996 phê chuẩn

Lời mở đầu

Hiệp định này nhằm khuyến khích việc bảo vệ và quản lý di sản văn hoá dồ i n, trong đất liền và ven biển, vùng biển nông và ngoài khơi. Hiệp định tập trung vào các thuộc tính và các tình huống của di sản văn hoá dồ i n và cần được coi như là một văn kiện bổ sung cho Hiệp định của ICOMOS về Bảo vệ và quản lý di sản khảo cổ học, 1990. Hiệp định 1990 xác định "di sản khảo cổ học" là bộ phận di sản vật thể mà các phương pháp khảo cổ học đã cung cấp thông tin ban đầu về nó, bao gồm mọi vật thể tích tụ tại các con người, những nơi có liên quan đến môi trường biển hiện hoặc từng có, những công trình xây dựng bề ngoài, và các di vật di tích môi trường, cũng như các di sản văn hoá di động được mà gắn liền với các di tích đó. Để thực hiện Hiệp định này, di sản văn hoá dồ i n cần được hiểu là di sản khảo cổ học nằm trong, hoặc đã được chuyển ra khỏi môi trường dồ i n. Di sản này bao gồm các di tích và công trình xây dựng bề ngoài chìm dồ i n, các phi thuyền đóng và các vật trôi dạt và bị cuốn trôi khỏi thiên nhiên hoặc những nơi đó.

Di sản văn hoá dồ i n, do chính tính chất của nó, là một tài sản quốc tế. Một bộ phận lớn di sản văn hoá dồ i n là nằm trong hình hài quốc tế và thu được từ những cuộc giao thương quốc tế trong đó tàu thuyền và môi trường biển bên trong đã bị chìm mất đi xa nơi xuất phát hoặc nơi đến.

Khảo cổ học là đỉnh của việc bảo vệ môi trường, trong ngôn ngữ quản lý tài sản văn hoá thì di sản văn hoá dồ i n là vấn đề có chung giữa các quốc gia không cần biên giới. Nếu như di sản văn hoá dồ i n là giúp cho chúng ta đánh giá được môi trường trong tương lai thì chúng ta ngày hôm nay phải có trách nhiệm cá nhân và tập thể bảo vệ môi trường sinh tồn của di sản đó.

Khảo cổ học là một hoạt động công cộng, mọi người đều có quyền rút ra quá khứ nhưng gì làm cho cuộc sống của mình thêm phong phú và mọi công nghệ để hiện thực sự hiểu biết về quá khứ là một sự vì phẩm quyền của cá nhân. Di sản văn hoá dồ i n góp phần vào sự hình thành bản sắc và có thể có ý nghĩa quan trọng trong việc công cộng ý thức công cộng của người dân. Nếu được quản lý chu đáo, Di sản văn hoá dồ i n có thể đóng một vai trò tích cực trong việc xúc tiến giải trí và du lịch.

Khác với các công trình khai báo nghiên cứu, nó làm phong phú thêm nền tảng tính đa dạng văn hoá nhân loại qua các thế hệ và cung cấp cho ta những ý tưởng mới và cuộc sống thú vị quá khứ. Những thế hệ và các ý tưởng đó giúp cho ta hiểu biết về cuộc sống hôm nay và, từ đó mà định tính định hướng trong tương lai.

Nhiệm vụ trọng tâm trên biển, với tinh thần chúng ta là có lý và đáng mong muốn là có thể gây ra những hiểu lầm đáng tiếc cho di sản văn hoá di sản nếu không lường trước hậu quả của chúng.

Di sản văn hoá di sản có thể bị những công trình xây dựng đe dọa làm biến mất những biểu tượng và thẩm mỹ biển hoặc làm thay đổi dòng chảy, trầm tích và lưu thông thềm. Di sản văn hoá di sản cũng có thể bị đe dọa bởi các cuộc khai thác biển bãi các nguồn lợi thiên nhiên. Và thêm nữa, những hình thức tiếp xúc không thích đáng và tác động gia tăng của việc sử dụng "vật kỹ thuật" cũng có thể gây ra hiểu lầm có hại.

Nhiệm vụ trong những mối đe dọa đó có thể là việc báo cáo làm giảm bớt, nếu ngay từ đầu các nhà khoa học các công trình tham vấn và những biện pháp các tác động đó được thực thi. Hiến chương này nhằm đặt ra những chuẩn mực cao về khoa học các công trình biển nhanh chóng và có hiểu biết các loại đe dọa di sản văn hoá di sản đó.

Di sản văn hoá di sản còn bị đe dọa bởi những hoạt động hoàn toàn không hay gì bởi vì chúng đem lại lợi ích cho một số người mà hại cho số đông. Khai thác những nguồn di sản văn hoá di sản để buôn bán hoặc để trục lợi cá nhân là không thích hợp với việc bảo vệ và quyền lý di sản này. Hiến chương này nhằm đảm bảo cho mọi cuộc khảo sát có mục tiêu và phương pháp luận rõ ràng, có định tính định hướng kết quả để cho ý kiến của mọi bên liên quan minh bạch với mọi người.

Điều 1 - Nguyên tắc cơ bản

Việc bảo vệ di sản văn hoá di sản và việc khai thác phải được coi là cách lựa chọn sáng suốt.

Hình ảnh và báo và quản lý di sản VH dân tộc

Viết bởi VINAREMON.JSC

Thứ ba, 27 Tháng 4 2010 14:45 -

Việc tiếp xúc của công chúng cần được khuyến khích.

Những kết quả không phá hoại, khảo sát và lấy mẫu vật không xâm phạm tới phạm vi được khuyến khích hơn là khai quật.

Khảo sát không được gây cho di sản văn hoá dân tộc những tác động bất lợi hơn là cần thiết để đạt được những mục tiêu nghiên cứu có hơn chi phí dự án.

Khảo sát phải tránh không được gây những xao trộn không cần thiết đến di sản văn hoá dân tộc.

Khảo sát phải được kèm theo hồ sơ tài liệu thích đáng.

Điểm 2 - Lập dự án

Trước khi khảo sát phải lập dự án, lưu tâm đến những điểm sau đây:

- Xác định mục tiêu hơn chi phí hoặc mục tiêu nghiên cứu của dự án;
- Phương pháp luận và kết quả sẽ sử dụng;
- Dự toán kinh phí;
- Lịch thực hiện dự án;

Hiền chđng vđ bđ o vđ và quđ n lý di sđ n VH đđđ i nđđ c

Viđ t bđ i VINAREMON.JSC

Thđ ba, 27 Thđng 4 2010 14:45 -

- Thành phđ n, trình đđ , trách nhiđ m và kinh nghiđ m cđ a đđ i khđ o sát;
- Viđ c bđ o toàn vđ t liđ u;
- Viđ c quđ n lý và bđ o quđ n di chđ ;
- Các thđ tđ c cđ ng tác vđ i các bđ o tàng và nhđ ng tđ chđ c khác;
- Hđ sđ tđ liđ u;
- Biđ n pháp bđ o vđ sđ c khođ và an toàn;
- Viđ c chuđ n bđ làm báo cáo;
- Nđ i đđ u giđ hđ sđ , kđ cđ di sđ n văn hoá đđđ i nđđ c thu nhđ p đđđ c trong khđ o sát;
- Viđ c quđ ng bá, kđ cđ sđ tham gia cđ a công chđ ng.

Bđ n đđ án phđ i đđđ c soát xét đđ i và sđ a đđ i khi cđ n thiđ t.

Viđ c khđ o sát phđ i đđđ c tiđ n hành phù hđ p vđ i bđ n đđ án. Đđ án phđ i đđđ c đđ n tay cđ ng đđ ng các nhà khđ o cđ hđ c.

Đđ u 3 - Kinh phí

Hội đồng quản trị báo cáo và quản lý dự án VH đối nội

Viết bởi VINAREMON.JSC

Thứ ba, 27 Tháng 4 2010 14:45 -

Phải đảm bảo có kinh phí thoả đáng trước khi khảo sát để có thể hoàn thành mọi giai đoạn của dự án, kể cả báo cáo toàn, chu trình báo cáo và quản lý báo cáo công chúng. Dự án cũng phải bao gồm kế hoạch quản lý rủi ro khi bắt đầu kinh phí dự toán báo ngân sách mà vẫn phải đảm bảo tiến hành việc báo cáo toàn diện văn hoá đối nội và hỗ trợ việc lập hồ sơ.

Dự án kinh phí không được để bán dự án văn hoá đối nội hoặc dùng bất kỳ một cách thức nào gây thất tán mà không thu hồi lại dự án văn hoá đối nội.

Điều 4. Lịch khảo sát

Phải đảm bảo có lịch khảo sát thoả đáng trước khi khảo sát để có thể hoàn thành mọi giai đoạn của dự án, kể cả báo cáo toàn, chu trình báo cáo và quản lý báo cáo công chúng. Dự án cũng phải bao gồm kế hoạch quản lý rủi ro khi bắt đầu lịch khảo sát để tính báo ngân sách mà vẫn phải đảm bảo tiến hành việc báo cáo toàn diện văn hoá đối nội và hỗ trợ việc lập hồ sơ.

Điều 5 - Mục tiêu nghiên cứu, phương pháp luận và kết quả

Các mục tiêu nghiên cứu và các chỉ tiêu về phương pháp luận và kết quả sẽ được phân tích rõ trong dự án. Phương pháp luận phải phù hợp với mục tiêu nghiên cứu của dự án và các kết quả sẽ được phân tích càng ít làm xáo trộn càng tốt.

Việc phân tích các dữ liệu và lập hồ sơ sau đó đã là bước phân tích nội dung của mọi cuộc khảo sát; những điều kiện thích đáng phải được đưa ra trong dự án.

Điều 6 - Trình độ, trách nhiệm và kinh nghiệm

Mọi người trong đội khảo sát phải có trình độ và kinh nghiệm thích hợp với vai trò của họ trong dự án. Họ phải nắm vững và hiểu được đầy đủ công việc mà dự án đòi hỏi họ.

Mọi cuộc khảo sát có tính chất xâm phạm đến di sản văn hoá dân tộc phải được tiến hành dưới sự cho phép và đi kèm khi cần có mặt nhà khảo cổ học dân tộc để thực hiện, có trình độ chuyên môn đã được công nhận và có kinh nghiệm thích đáng về công việc này.

Điều 7. Khảo sát sơ bộ

Mọi cuộc khảo sát có tính chất xâm phạm đến di sản văn hoá dân tộc chỉ được tiến hành sau khi đã có mặt đánh giá sơ bộ tính chất đặc biệt trên thực địa, tầm quan trọng và tiềm năng của di sản.

Việc đánh giá di sản phải bao gồm mặt nghiên cứu sơ bộ về những tích lũy sơ và khảo cổ có trong tay, về các đặc trưng khảo cổ học và môi trường của di sản và những hiểu quả của mặt sự xâm phạm đến di sản tính đến những lâu dài của khu vực do tác động của các cuộc khảo sát.

Điều 8 - Lập hồ sơ

Mọi cuộc khảo sát phải được lập hồ sơ đầy đủ theo những chu trình mà các nghiên cứu viên hành của việc lập hồ sơ khảo cổ học.

Hồ sơ phải cung cấp đầy đủ các tài liệu thu thập được từ di sản, bao gồm xuất xứ của di sản văn hóa dân tộc đã bị di dời hoặc chuyển đi trong quá trình khảo sát, các nhật ký khảo sát, các sơ đồ và bản vẽ, các bản nháp và tất cả các dụng cụ tài liệu thu thập bằng những phương pháp khác.

Điều 9 - Báo toàn bộ tài liệu

Phải có những tình hình báo toàn bộ tài liệu đầy đủ lý do về tất cả khảo cổ học trong quá trình khảo sát, chuyên chế và trong thời hạn dài.

Việc báo toàn văn liệu phải được tiến hành phù hợp với các chu kỳ nghiên cứu và hiến hành.

Điều 10. Quản lý và báo cáo quản di tích

Phải soạn ra một chương trình báo cáo quản di tích, chi tiết hoá biện pháp báo cáo và quản lý tài sản di sản văn hoá dân tộc trong quá trình và ngay sau khi kết thúc việc khảo sát.

Chương trình này phải bao gồm việc thông tin cho công chúng, những điều kiện thoả đáng cho việc tiến hành di tích, giám sát và báo cáo về công nghệ và can thiệp. Cần phải thúc đẩy việc tiếp xúc tài sản cho công chúng và di sản văn hoá dân tộc, tránh việc tiếp xúc đó không thích hợp với việc báo cáo và quản lý.

Điều 11. Sức khoẻ và an toàn

Sức khoẻ và an toàn của đội khảo sát và của các bộ phận tham gia cuộc khảo sát là tối cao. Mọi người trong đội khảo sát phải làm việc theo một chế độ an toàn phù hợp với các đòi hỏi của luật pháp và nghiên cứu, và chế độ đó phải được mô tả trong chương trình.

Điều 12 - Báo cáo

Các báo cáo sẽ phải nộp đúng theo lịch đã đề xuất trong chương trình. Những báo cáo đó phải được bộ phận lưu trữ để công chúng nhận biết và tiếp xúc được.

Các báo cáo phải bao gồm:

- Một tổng kết về tiến trình và các mục tiêu;

Hiệu chỉnh và báo và quản lý di sản VH dân tộc

Viết bởi VINAREMON.JSC

Thứ ba, 27 Tháng 4 2010 14:45 -

- Mô tả công trình và pháp luật và các kỹ thuật số;
- Mô tả công trình và các kỹ thuật số;
- Nhóm khuyến khích và việc nghiên cứu tiếp theo, việc quản lý di sản và báo toàn ngành báo phân di sản văn hoá dân tộc đã lấy đi trong quá trình khảo sát.

Điều 13. Lưu trữ

Các báo phân cấp di sản văn hoá dân tộc đã lấy đi trong các cuộc khảo sát và tất cả hồ sơ có liên quan phải được lưu trữ một cách cẩn thận mà công chúng có thể tiếp xúc được và hồ sơ thông tin xuyên được báo toàn thể. Việc thu xếp nội dung lưu trữ hồ sơ phải được thông tin trước khi tiến hành khảo sát và phải được ghi vào trong dự án. Hồ sơ phải được báo toàn đúng theo chuẩn mực nghiệp vụ hiện hành.

Tính toàn vẹn của hồ sơ dự án phải được đảm bảo. Việc lưu trữ những cơ quan khác nhau không được gây cản trở cho việc tiếp cận các hồ sơ đó để phục vụ cho các nghiên cứu tiếp theo. Di sản văn hoá dân tộc không được đem đi buôn bán như thể là những món hàng có giá trị thương mại.

Điều 14. Quản lý

Phải nâng cao nhận thức của công chúng về kỹ thuật các cuộc khảo sát và ý nghĩa của di sản văn hoá dân tộc thông qua những giới thiệu phổ biến trên các phương tiện truyền thông khác nhau. Không được đặt ra chi phí cao làm khó khăn cho việc tiếp xúc của quản lý đối tượng công chúng với những buổi giới thiệu đó.

Sự hợp tác với các công dân và các nhóm địa phương là việc cần làm, cũng như hợp tác với

Hội nghị về báo chí và quản lý di sản VH dân tộc

Viết bởi VINAREMON.JSC

Thứ ba, 27 Tháng 4 2010 14:45 -

các công đồng và các nhóm có đức biết đánh giá di sản văn hoá dân tộc đang bàn luận. Điều đáng mong muốn là các cuộc khảo sát khảo cổ học nên được tiến hành với sự đồng tình và ủng hộ của các công đồng và các nhóm nói trên.

Đi tiến hành khảo sát khảo cổ học cần tìm cách cuốn hút các công đồng và các nhóm có quan tâm vào cuộc khảo sát thực địa mà sự nhập cuộc đó là thích hợp với việc báo chí và quản lý di sản và lúc nào có thể, đi khảo sát cần tạo cơ hội cho công chúng phát triển khả năng khảo cổ thông qua đào tạo và giáo dục.

Hợp tác với các báo tàng và cơ quan khác cần phải được khuyến khích trước khi tiến hành khảo sát khảo cổ học cần phải thu thập được mọi kết quả của các cuộc nghiên cứu trước và các báo cáo của cơ quan hợp tác. Ngoài ra, cần phải bố trí những cuộc di văn thăm di tích.

Một báo cáo tiến hành cuốn cùng phải được trình ra càng sớm càng tốt, có lưu tâm đến tính phức tạp của công cuộc khảo sát, và đi vào những kho lưu trữ công đồng thích hợp nhất.

Điều 15 - Hợp tác quốc tế

Việc hợp tác quốc tế là thiết yếu với việc báo chí và quản lý di sản văn hoá dân tộc và cần phải xúc tiến để giữ gìn được những chu kỳ mới cao trong khảo sát và nghiên cứu. Việc hợp tác quốc tế cần được khuyến khích để sự đồng ý của các nhà khảo cổ học và những nhà chuyên nghiệp khác thành thạo trong lĩnh vực khảo sát di sản văn hoá dân tộc. Các chương trình trao đổi nghiệp vụ chuyên môn phải được coi như là một phương thức phổ biến các thực hành tốt nhất.